

Deutsch



English



Español



Português



## Dados técnicos

	Unida- De	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Potência</b>			
Tensão nominal	V/hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Potência consumida	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Potência do motor de sucção	W	900	900
Potência do motor da escova	W	800	800
<b>Sucção</b>			
Vazão de sucção	l/s	47	47
Vácuo	mbar	225	225
<b>Escova de limpeza</b>			
Largura de trabalho	mm	460 (530)	460 (530)
Diâmetro	mm	96	460 (530)
Número de rotações da escova	1/min	1500	140
<b>Dimensões e peso</b>			
Rendimento de superfície teórico	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume do tanque de água limpa/ água suja	l	40/40	40/40
Peso	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emissão de ruídos</b>			
Nível de ruídos (EN 60704-1)	db(a)	70	70
<b>Vibrações do aparelho</b>			
Valor total de vibrações (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Ajuda no caso de problemas



**Perigo de lesão!**  
Antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal na posição «0» e desconectar o plug da rede elétrica.

- Esvaziar e eliminar a água suja e o líquido de limpeza restante.
- No caso de problemas que não podem ser eliminadas com ajuda desta tabela, chamar o serviço de assistência técnica.

Problema	Reparo
O aparelho não liga.	Pressionar o disjuntor. Verificar se o plug está corretamente conectado a rede.
Quantidade de água insuficiente.	Verificar o nível de água é suficiente, caso contrário se necessário reencher o tanque. Verificar se a mangueira está entupida, se for necessário eliminar o entupimento.
Potência de aspiração insuficiente.	Limpar as juntas da tampa do recipiente e controlar a estanqueidade, se for necessário trocar. Limpar a tela protetora. Limpar as lâminas de borracha no rodo de sucção, se for necessário trocar. Verificar se a mangueira está entupida, se for necessário eliminar o entupimento. Verificar a estanqueidade da mangueira, se for necessário trocar. Controlar se a válvula de dosagem na mangueira de escoamento – água suja está fechada. Controlar o ajuste do rodo de sucção.
Resultado de limpeza insuficiente.	Verificar se há desgaste nas escovas e se as escovas são apropriadas para tal aplicação e, se for necessário, trocar.
As escovas não giram.	Verificar se existe algo travando as escova, se for necessário retirar este objeto. Pressionar o disjuntor de máxima

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der Benutzung diese Betriebsanleitung und die beiliegende Broschüre „Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte“, Nr. 5.956-251, und handeln Sie danach.

Das Gerät ist für den Betrieb auf Flächen mit einer Steigung von bis zu 2 % zugelassen.

**Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn Haube und alle Deckel geschlossen sind.**

**Während des Betriebes darf der Hauptschalter nicht auf „0“ gestellt werden.**

## Symbole

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



**Gefahr!**  
Kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.



**Achtung!**  
Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.



**Hinweis:**  
Kennzeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen zum Produkt.

## Funktion

Der BR/BD 530 bzw. BR/BD 530 XL wird zur Nassreinigung von ebenen Böden eingesetzt. Er kann durch Einstellen der Wassermenge und der Schmutzwasserabsaugung leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.

Eine Arbeitsbreite von bis zu 460 mm bzw. 530 mm (XL-Variante) und ein Fassungsvermögen der Frisch- und Schmutzwassertanks von 40 l ermöglichen eine effektive Reinigung bei hoher Einsatzdauer.

Der Netzbetrieb ermöglicht ein hohes Leistungsvermögen ohne Arbeitszeitbegrenzung.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

- Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen glatten Böden benutzt werden.
- Das Gerät ist nicht geeignet für die Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.

## Umweltschutz

**Bitte Verpackung umweltgerecht entsorgen**



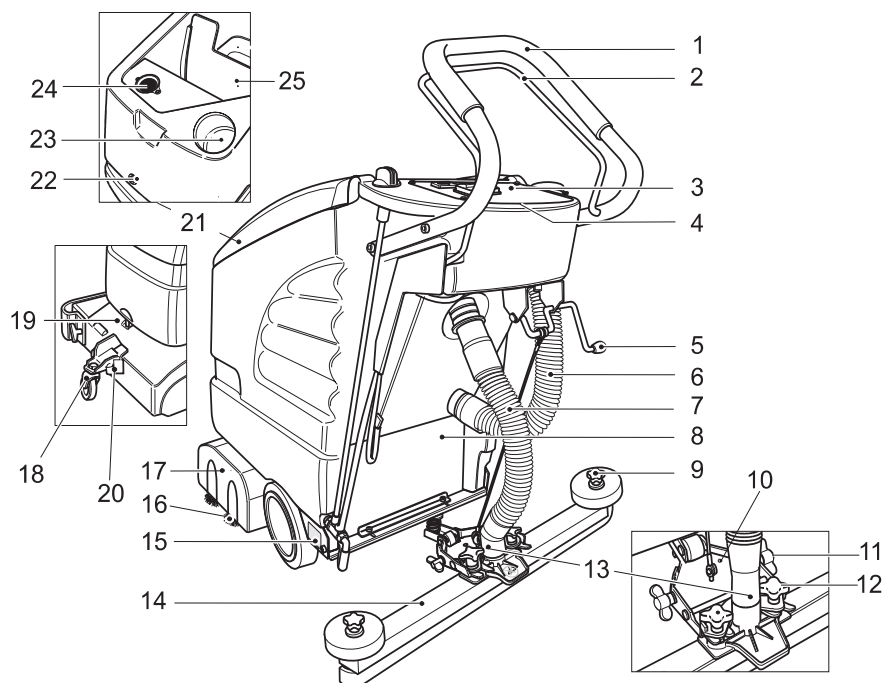
Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

**Bitte Altgeräte umweltgerecht entsorgen**



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme entsorgen.

## Bedien- und Funktionselemente



- |   |  |
|---|--|
| 1 Schubbügel  | 14 Saugbalken**  |
| 2 Handhebel für Bürstbetrieb                                      | 15 Typenschild   |
| 3 Bedienpult  | 16 Bürstenwalzen (BR-Variante)<br>Scheibenbürsten (BD-Variante)* |
| 4 Elektronik und Sicherungen<br>(unterdem Bedienpult)             | 17 Reinigungskopf  |
| 5 Hebel zum Anheben/Absenken des<br>Saugbalkens                   | 18 Fahrwerk  |
| 6 Ablassschlauch Schmutzwasser                                    | 19 Handgriff   |
| 7 Saugschlauch  | 20 Verriegelung  |
| 8 Abdeckung   | 21 Deckel  |
| 9 Kreuzgriffe zum Austauschen der<br>Sauglippen                   | 22 Schraube zur Verriegelung des<br>Behälters                    |
| 10 Saugbalkenaufhängung   | <b>Unter dem Deckel:</b>   |
| 11 Flügelmutter zum Neigen des<br>Saugbalkens                     | 23 Einfüllstutzen Tank Frischwasser                              |
| 12 Kreuzgriff zum Befestigen und<br>Schrägstellen des Saugbalkens | 24 Flusensieb  |
| 13 Anschluss Saugschlauch-Saugturbine                             | 25 Schmutzwassertank   |

\*nicht dargestellt

\*\*nicht im Lieferumfang enthalten

## Contrato de manutenção

Para garantir o correto funcionamento do equipamento, pode ser negociado um contrato de manutenção junto a um Posto de Serviço Autorizado Kärcher.

## Protecção contra as geadas

No caso de perigo de geada:

- Esvaziar o tanque de água fresca e de água suja.
- Guardar o aparelho em local protegido contra geadas.

## Transporte

- Para o transporte sobre um veículo, O aparelho deverá ser amarrado com cintas tensoras ou cordas.
- Tirar as escovas para evitar danos nas mesmas.

## Garantia

Em cada país valem as condições de garantia dadas pela nossa companhia distribuidora competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias dentro do prazo de garantia contanto que a causa seja devido a defeito de material ou de fabricação.

No caso de garantia dirija-se, por favor, ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica autorizado levando o comprovante de compra.

- Verificar a tela protetora e, se for necessário, limpar.
- Limpar as lâminas de borracha, verificar o estado e, se necessário, substituir.
- Verificar se há desgaste nas escovas e substituir, se necessário.

#### Mensalmente

- Verificar o estado das vedações da tampa do reservatório e, se for necessário, trocar.

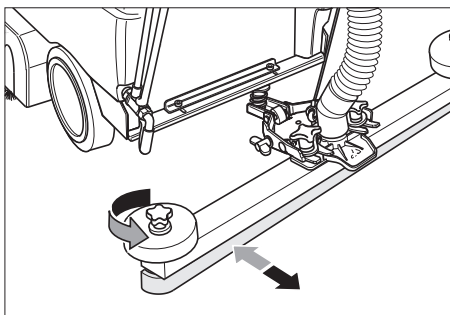
#### Anualmente

- Pedir para o serviço de assistência técnica executar as inspeções previstas.

### Trabalhos de manutenção

#### Trocar as lâminas de borracha

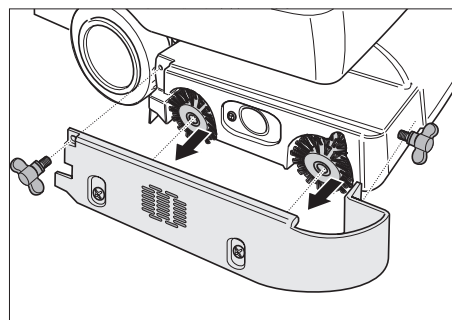
- Soltar o manípulo.



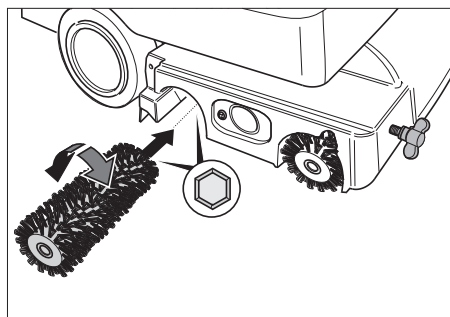
- Tirar as lâminas de borracha.
- Colocar as lâminas novas..
- Apertar bem o manípulo.

#### Substituir as escovas rotativas

- Soltar o manípulo.
- Tirar a tampa do suporte.



- Retirar as duas escovas rotativas, colocar as novas (observar os alojamentos hexagonais das escovas rotativas).

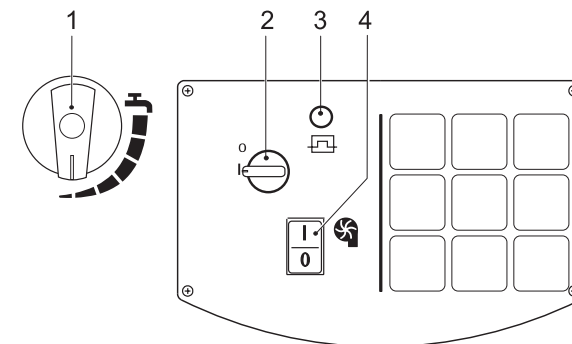


- Colocar a tampa do suporte.
- Apertar o manípulo.

#### Substituir as escovas de disco

- Girar a propulsão para velocidade lenta (-)
- Levantar as escovas de disco.
- Girar as escovas de discos cerca de 45° no sentido anti-horário.
- Tirar por baixo as escovas de disco.
- Colocar as escovas de disco novas na ordem inversa da desmontagem.
- Girar a propulsão para velocidade desejada (+).

### Bedienfeld



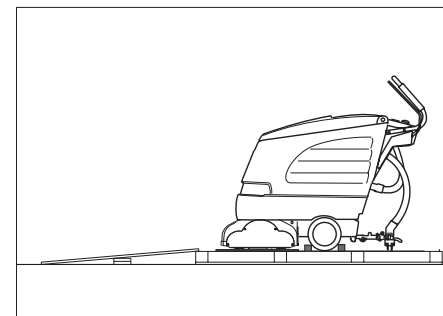
- 1 Dosierung Reinigungsmittel
- 2 Hauptschalter

- 3 Überlastsicherung
- 4 Schalter Saugturbine

### Vor Inbetriebnahme

#### Abladen

- Schubbügel mit den 4 mitgelieferten Schrauben befestigen und Schutzkappen aufstecken.
- Die langen, seitlichen Bretter der Verpackung an die Palette legen und so eine Rampe bauen.

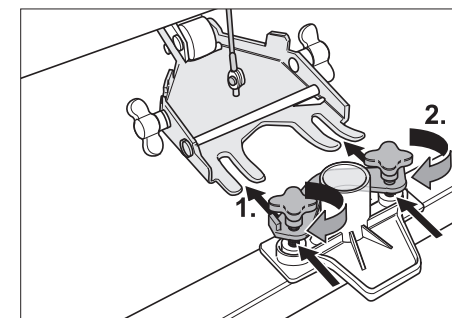


- Die Bretter mit Nägeln sichern.
- Unter die Rampe die kürzeren Bretter zur Abstützung legen.
- Holzleisten entfernen.

- Reinigungskopf anheben und Kartonnage entfernen.
- Das Gerät kann nun von der Rampe her unterbewegt werden.

#### Saugbalken montieren

- Saugbalken so in Saugbalkenaufhängung einsetzen, dass das Formblech über der Aufhängung liegt.
- Kreuzgriffe festziehen.



- Saugschlauch aufstecken.

## Bürsten montieren

### BD530 bzw. BD 530 XL

Vor Inbetriebnahme müssen die Scheibenbürsten montiert werden (siehe „Wartungsarbeiten“).

## Betrieb

**Achtung!** Zum Rückwärtsfahren muss der Saugbalken angehoben werden.

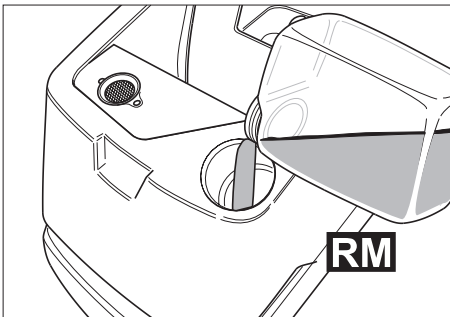
**Hinweis:** Das Gerät ist so aufgebaut, dass der Bürstenkopf rechts übersteht. Dies ermöglicht ein übersichtliches, randnahe Arbeiten.

Reinigungsmittel einfüllen

**Achtung!** Nur die empfohlenen Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und Unfallgefahr. Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind.

**Hinweis:** Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

- Deckel öffnen.
- Frischwasser (maximal 60 °C) einfüllen.



- Reinigungsmittel begeben. Hinweise zur Dosierung beachten.

## Fahren

- Deckel schließen.
- Netzstecker in Steckdose einstecken.
- Hauptschalter auf „I“ stellen.

**Hinweis:** Wenn der Bürstenmotor beim Einschalten nicht anläuft, Bürstenmotor durch Zurückziehen des Gerätes entlasten.

## Fahrwerk

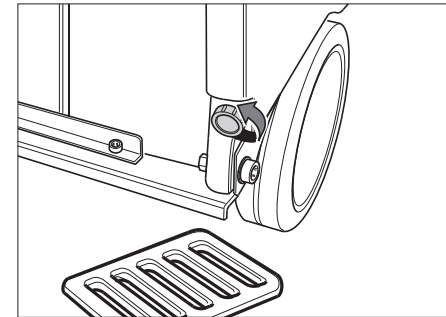
unten: Transport

oben: Reinigen

- Gerät am Handgriff leicht anheben.
- Verriegelung herausziehen.
- Fahrwerk in gewünschte Position schwenken.
- Verriegelung einrasten.

## Esvaziar a água limpa.

- Abrir a tampa do tanque de água limpa com uma ferramenta adequada.

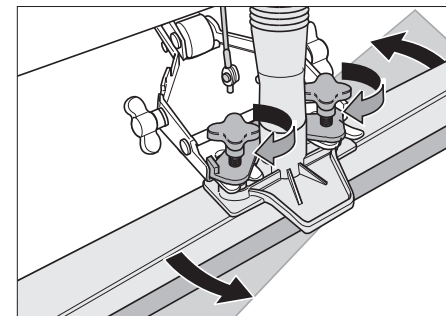


## Ajustar o rodo de sucção

### Posição oblíqua

Para melhorar o resultado da sucção sobre os pisos cerâmicos (juntas) o rodo de sucção pode ser girada em até 5°:

- Soltar o manípulo.
- Virar o rodo.

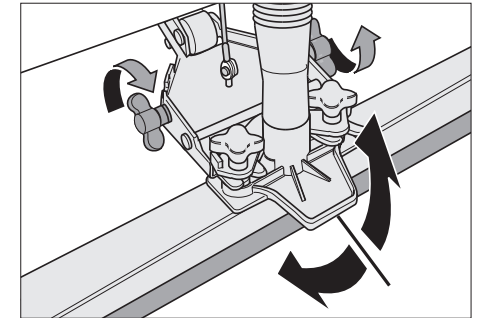


- Apertar bem o manípulo.

## Inclinação

Se o resultado de aspiração for insuficiente, a inclinação do rodo pode ser mudada.

- Soltar o manípulo.
- Inclinat o rodo.



- Apertar bem o manípulo.

## Conservação e manutenção

**Perigo de lesão!** Antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal na posição «0» e desconecte o plug da rede elétrica.

- Esvaziar e eliminar a água suja e o líquido de limpeza restante.

## Plano de manutenção

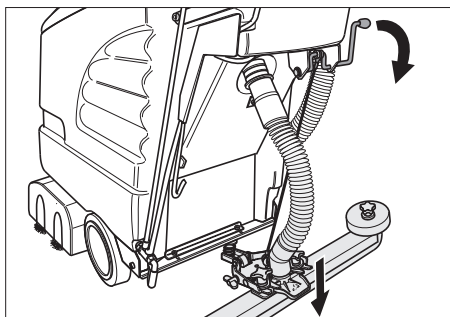
### Depois do trabalho

**Atenção!** Não molhar o aparelho e não usar nenhum produto de limpeza agressivo.

- Esvaziar a água suja.
- Lavar o depósito de água suja com água limpa.
- Limpar a parte externa do aparelho.

**Abaixar o rodo de sucção**

- Pressionar a alavanca para baixo; assim o rodo de sucção abaixa.

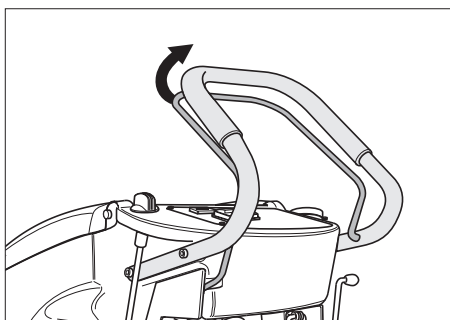


- Ligar a turbina de aspiração no interruptor.

**i Nota:** O rodo de sucção se adapta automaticamente às condições do piso e não precisa de um ajuste especial. Para melhorar o resultado da sucção podem ser ajustadas a posição oblíqua e a inclinação do rodo de sucção.

**! Atenção!** Não deixar o aparelho funcionar parado no mesmo lugar para evitar danificações no piso.

- Acionando a haste, o motor da escova é ligado.

**Parar e desligar**

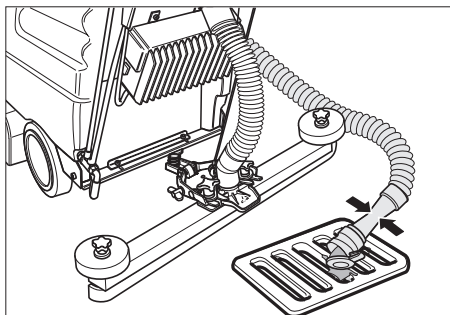
- Fechar o botão de regulagem da quantidade de água.
- Conduzir para frente o aparelho ainda 1-2m para aspirar a água restante.
- Desligar o interruptor de operação de sucção.
- Levantar o rodo de sucção.
- Abaixar o rodízio e travá-lo.
- Colocar o interruptor principal na posição «0» e desconectar o plug.

**! Atenção!** Após terminar o trabalho, as escovas de disco ou as escovas rotativas devem ser aliviadas (perigo de deformação das escovas).

**Descarte de água suja**

**! Atenção!** Observar as prescrições locais de tratamento de água.

- Tirar a mangueira de dreno do suporte e imergí-la num dispositivo coletor apropriado. Esvaziar a água abrindo o dispositivo de dosagem. Em seguida lavar o tanque de água suja com água limpa.

**Zum Arbeitsplatz fahren**

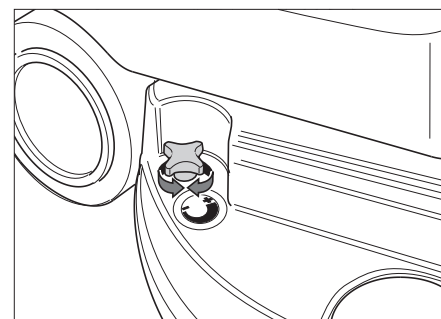
- Fahrwerk nach unten schwenken und verriegeln.
- Gerät zum Arbeitsplatz schieben.

**Reinigen**

- Fahrwerk nach oben schwenken und verriegeln.
- Reinigung durchführen.

**Vortriebsgeschwindigkeit einstellen**

(nur BD 530 bzw. BD 530 XL)

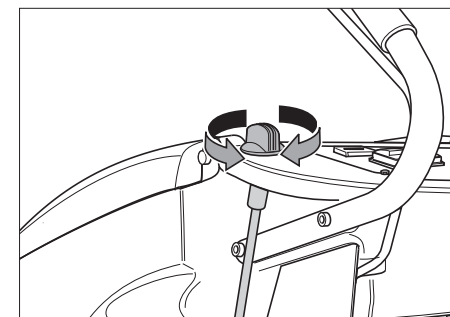


- Geschwindigkeit drosseln: Knopf in Richtung - drehen.
- Geschwindigkeit erhöhen: Knopf in Richtung + drehen.

**! Achtung!** Vor Abnehmen der Bürste Geschwindigkeit zurückdrehen.

**Wassermenge einstellen**

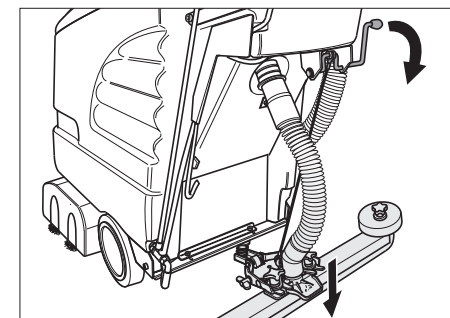
- Wassermenge entsprechend der Verschmutzung des Bodenbelages am Regulierknopf einstellen.



**i Hinweis:** Erste Reinigungsversuche mit geringer Wassermenge durchführen. Wassermenge Schritt für Schritt erhöhen, bis das gewünschte Reinigungsergebnis erreicht ist.

**Saugbalken absenken**

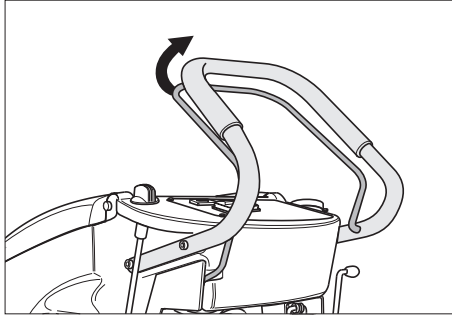
- Hebel nach unten drücken; der Saugbalken wird abgesenkt.



- Saugturbine am Schalter einschalten.

**i Hinweis:** Der Saugbalken passt sich automatisch an die Bodenverhältnisse an und bedarf keiner besonderen Justierung. Zur Verbesserung des Absaugergebnisses können Schräglage und Neigung des Saugbalkens eingestellt werden.

- Achtung!** *Gerät nicht auf der Stelle betreiben, um Bodenbeschädigungen zu vermeiden.*
- Handhebel betätigen, der Bürstenmotor läuft an.



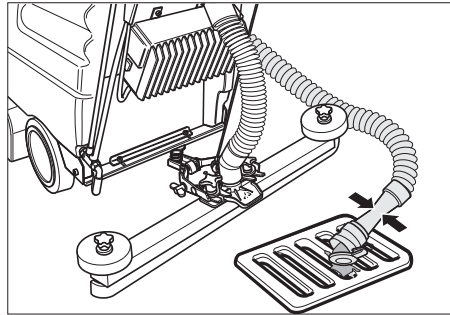
### Anhalten und abstellen

- Regulierknopf der Wassermenge schließen.
- Gerät noch 1–2 m vorwärts fahren, um Restwasser abzusaugen.
- Schalter Saugbetrieb ausschalten.
- Saugbalken anheben.
- Fahrwerk nach unten schwenken und verriegeln.
- Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.

- Achtung!** *Nach Beendigung der Arbeit müssen die Scheibenbürsten bzw. die Bürstenwalzen grundsätzlich entlastet werden (Gefahr von Deformierung der Bürsten).*

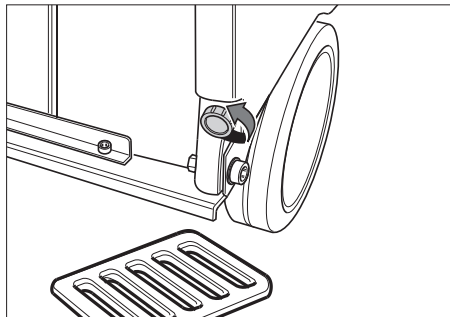
### Schmutzwasser ablassen

- Achtung!** *Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.*
- Ablassschlauch aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken. Schmutzwasser durch Öffnen der Dosiereinrichtung ablassen. Anschließend Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.



### Frischwasser ablassen

- Verschluss des Frischwassertanks mit geeignetem Werkzeug öffnen.



### Ligar

- Fechar a tampa.
- Encaixar o plug na tomada
- Colocar o interruptor principal na posição «I».

- i Nota:** *Se ao ligar, o motor da escova não funcionar, aliviar o motor da escova puxando para trás o aparelho.*

### Rodízio

em baixo: para transporte  
em cima: para fazer limpezas

- Elevar ligeiramente o aparelho pelo braço.
- Puxar o dispositivo de bloqueio para fora.
- Inclinor o rodízio para a posição desejada.
- Voltar a engatar o dispositivo de bloqueio.

### Deslocar para o local de trabalho

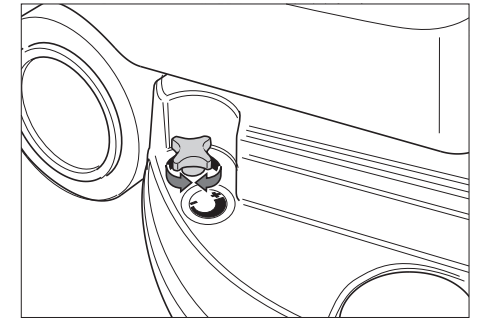
- Abaixar o rodízio e travá-lo.
- Deslocar o aparelho para o posto de trabalho.

### Proceder à limpeza

- Levantar o rodízio e travá-lo.
- Proceder à limpeza.

### Ajustar a velocidade

(só na BD 530 ou BD 530 XL)

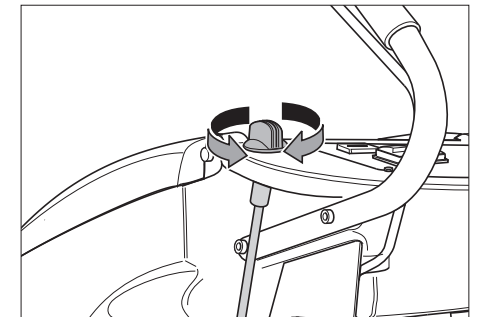


- Diminuir a velocidade:  
Girar o botão na direção de –
- Aumentar a velocidade:  
Girar o botão na direção de +

- Atenção!** *Desligar a escova antes de substituí-la.*

### Regular a quantidade de água

- Regular a quantidade de água correspondente ao grau de sujidade do revestimento do piso no botão de regulação.



- i Nota:** *Fazer um primeiro teste de limpeza com pouca quantidade de água. Aumentar pouco a pouco a quantidade de água até obter o resultado de limpeza desejado.*



## Montar as escovas

### BD 530 ou BD 530 XL

Antes da operação inicial deverão ser montadas as escovas de disco (veja «Trabalhos de manutenção»).

## Operação

**Atenção!** O rodo de sucção deve estar levantado para empurrar a máquina para trás.

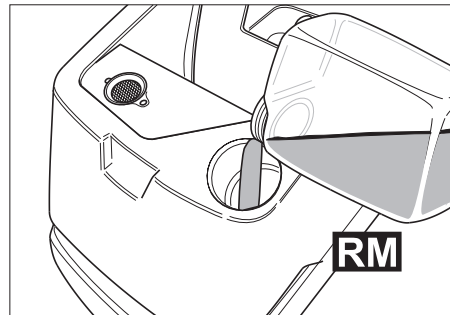
**Nota:** O aparelho foi desenvolvido de modo que o cabeçote da escova sobressai ao lado direito. Isto possibilita trabalhar visualmente próximo das bordas.

### Utilizar produtos de limpeza

**Atenção!** Utilizar só produtos de limpeza recomendados. Para a utilização de outros produtos de limpeza o usuário arca com os riscos elevados referente a segurança operacional e perigo de acidente. Utilizar só produtos de limpeza isento de diluentes, ácido clorídico e ácido fluorídico.

**Nota:** Não utilizar nenhum produto de limpeza muito espumante.

- Abrir a tampa.
- Encher com água limpa (temperatura máxima de 60 °C).



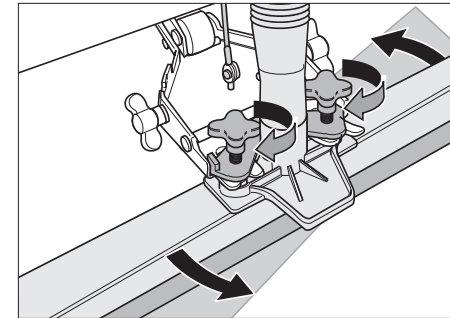
- Adicionar produto de limpeza. Observar as instruções de dosagem.

## Saugbalken einstellen

### Schräglage

Zur Verbesserung des Absaugergebnisses auf keramischen Belägen (Fugen) kann der Saugbalken um bis zu 5° verdreht werden:

- Kreuzgriffe lösen.
- Saugbalken drehen.

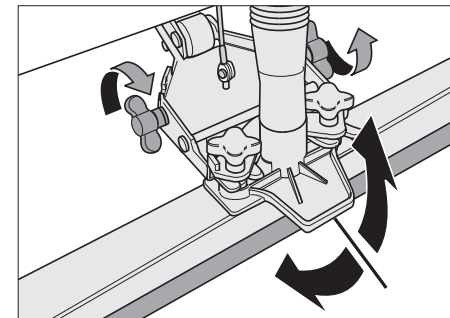


- Kreuzgriffe festdrehen.

### Neigung

Bei ungenügendem Absaugergebnis kann die Neigung des geraden Saugbalkens geändert werden.

- Flügelmuttern lösen.
- Saugbalken neigen.



- Flügelmuttern festdrehen.

## Pflege und Wartung

**Verletzungsgefahr!** Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.

- Schmutzwasser und restliche Reinigungsflüssigkeit ablassen und entsorgen.

## Wartungsplan

### Nach der Arbeit

**Achtung!** Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

- Schmutzwasser ablassen.
- Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Gerät außen reinigen.
- Flusensieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
- Sauglippen abstreifen, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
- Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.

### Monatlich

- Behälterdeckeldichtungen auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.

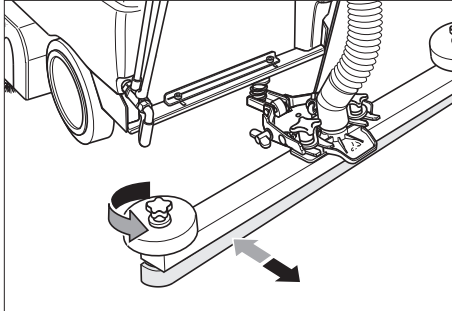
### Jährlich

- Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

## Wartungsarbeiten

### Sauglippen austauschen

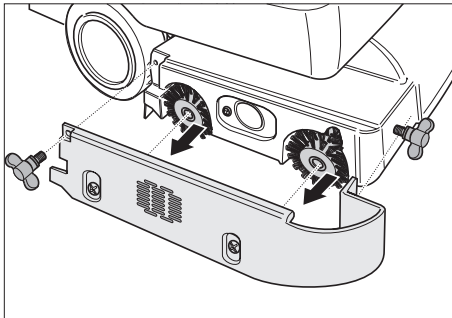
- Kreuzgriffe lösen.



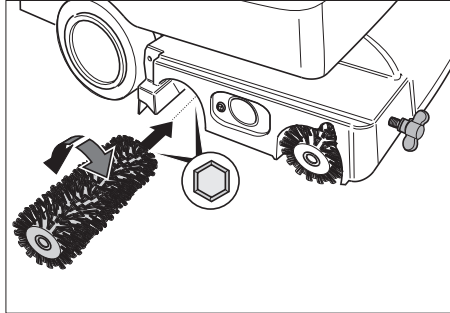
- Sauglippen abziehen.
- Neue Sauglippen anbringen.
- Kreuzgriffe festziehen.

### Bürstenwalzen austauschen

- Flügelmuttern lösen.
- Lagerdeckel abnehmen.



- Beide Bürstenwalzen herausnehmen, neue einsetzen (Sechskant-Aufnahmen der Bürstenwalzen beachten).



- Lagerdeckel aufsetzen.
- Flügelmuttern festdrehen.

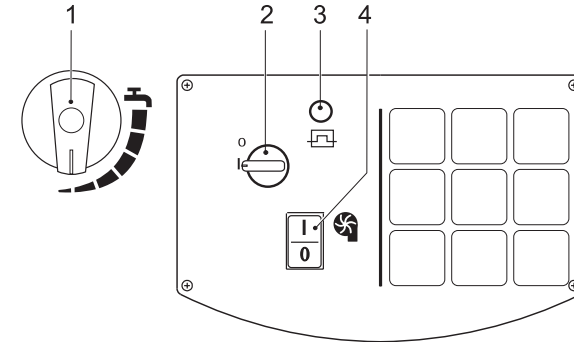
### Scheibenbürsten austauschen

- Vortrieb auf langsame Geschwindigkeit (-) drehen.
- Scheibenbürsten anheben.
- Scheibenbürsten um ca. 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Scheibenbürsten nach unten abnehmen.
- Einsetzen der neuen Scheibenbürsten in umgekehrter Reihenfolge.
- Vortrieb auf gewünschte Geschwindigkeit (+) drehen.

## Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Kärcher-Verkaufsbüro Wartungsverträge abgeschlossen werden.

## Quadro de comando



1 Dosagem do produto de limpeza

2 Interruptor principal

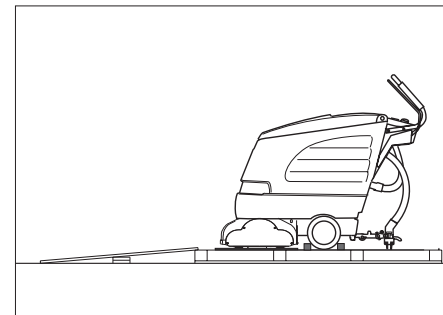
3 Disjuntor de máxima

4 Interruptor da turbina de aspiração

## Antes da operação inicial

### Descarregar

- Fixar o braço com os 4 parafusos fornecidos junto e encaixar a tampa proteção.
- Construir uma rampa com as tábuas laterais compridas colocando-as sobre a paleta.

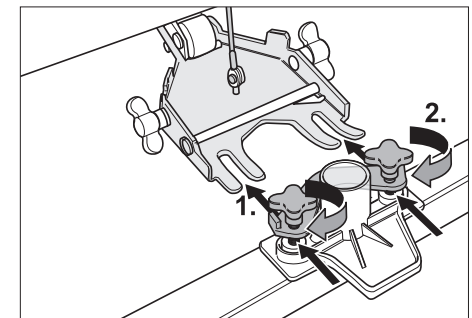


- Pregar as tábuas com pregos.
- Colocar por baixo da rampa as tábuas curtas para apoiá-la.
- Tirar os sarrafos.

- Levantar o cabeçote de limpeza e retirar as cartonagens.
- Agora o aparelho pode ser tirado do pallet passando pela rampa.

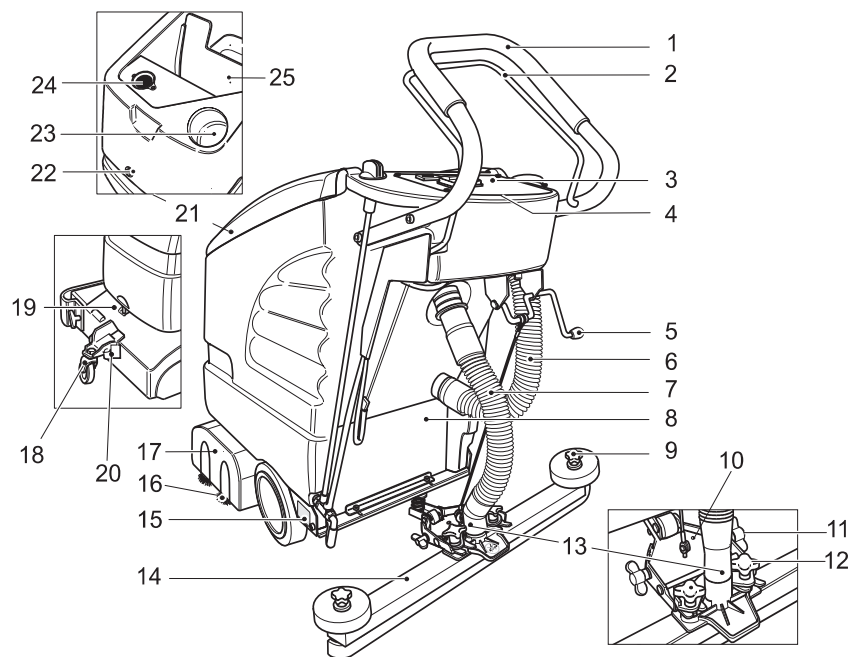
### Montar o rodo de sucção

- Colocar o rodo de sucção na respectiva suspensão de tal modo que o suporte fique situado sobre a suspensão.
- Apertar bem o manípulo.



- Encaixar a mangueira de aspiração.

## Elementos de comando e de funcionamento



- |   |  |
|---|--|
| 1 Braço   | 14 Rodo de sucção**  |
| 2 Haste para funcionamento da escova                              | 15 Etiqueta de máquina   |
| 3 Painel de comando   | 16 Escova rotativa (variante BR)<br>Escova de disco (variante BD)* |
| 4 Sistema eletrônico e fusíveis<br>(Debaixo do painel de comando) | 17 Cabeçote de limpeza   |
| 5 Haste de controle do rodo de sucção                             | 18 Rodízio   |
| 6 Mangueira de descarga da água suja                              | 19 Punho   |
| 7 Mangueira de sucção   | 20 Trava do rodízio  |
| 8 Tampa   | 21 Tampa do tanque   |
| 9 Manípulo para substituir as lâminas<br>de borracha              | 22 Parafuso para o travamento do<br>tanque                         |
| 10 Suporte do rodo de sucção                                      | <b>Embaixo da tampa:</b>   |
| 11 Manípulo para regulagem da inclina-<br>ção do rodo de sucção   | 23 Bocal de enchimento do tanque<br>de água limpa                  |
| 12 Manípulo para a fixação e inclinação<br>do rodo de sucção      | 24 Tela protetora  |
| 13 Conexão mangueira de sucção                                    | 25 Tanque de água suja   |

\*não ilustrado

\*\*não incluídos o fornecimento

## Frostschutz

### Bei Frostgefahr

- Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.
- Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

## Transport

- Zum Transport auf einem Fahrzeug das Gerät mit Spanngurten/Seilen gegen Verrutschen sichern.
- Bürsten herausnehmen, um Beschädigungen der Bürsten zu vermeiden.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## Hilfe bei Störungen



### Verletzungsgefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.

- Schmutzwasser und restliche Reinigungsflüssigkeit ablassen und entsorgen.

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

Störung	Behebung
Gerät lässt sich nicht starten.	Überlastsicherung eindrücken. Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist.
Ungenügende Wassermenge.	Frischwasserfüllstand prüfen, ggf. Tank auffüllen. Schläuche auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen.
Ungenügende Saugleistung.	Behälterdeckeldichtungen reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, ggf. austauschen. Flusensieb reinigen. Sauglippen am Saugbalken reinigen, ggf. austauschen. Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen. Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, ggf. austauschen. Überprüfen, ob Dosierventil am Schmutzwasser-Ablassschlauch geschlossen ist. Einstellung des Saugbalkens überprüfen.
Ungenügendes Reinigungsergebnis.	Bürsten auf Verschleiß und Eignung prüfen, ggf. austauschen.
Bürsten drehen nicht.	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, ggf. Fremdkörper entfernen. Überlastsicherung eindrücken.

## Utilização conforme as disposições legais

Utilize o aparelho exclusivamente segundo as indicações destas instruções de serviço.

- O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis a humidade.
- O aparelho não é apropriado para a limpeza de pisos congelados (p.ex. armazéns e frigoríficos).
- O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças de reposição originais.

## Protecção do meio ambiente

### Favor proceder à reciclagem não poluente da embalagem



Os materiais da embalagem são recicláveis. Favor não descartar a embalagem no lixo normal, encaminhe-a, antes, para um centro de reaproveitamento.

### Favor proceder à reciclagem dos aparelhos antigos



Os aparelhos antigos contêm matérias primas recicláveis, que devem ser encaminhadas para um centro de reaproveitamento. Baterias, óleo e produtos similares não devem ser deixados de modo a poluir o meio ambiente. Favor reciclar os aparelhos através de sistemas de recolha apropriados.

## Advertências de segurança

Antes da utilização do aparelho leia e observe estas instruções de serviço e o folheto anexo «Advertências de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelho de pulverização e extração», N.º5.956-251, e proceda segundas as mesmas.

O aparelho foi homologado para o serviço sobre superfícies com afixe de até 2%

**O aparelho só pode ser funcionado quando o recipiente e todas as tampas estiverem fechados.**

**O interruptor principal não deve estar na posição «0» durante o funcionamento.**

## Símbolos

Nestas instruções de serviço são utilizados os seguintes símbolos:



### Perigo!

Caracteriza um perigo imediatamente ameaçador. No caso de não observar esta instrução existe o perigo de morte ou de lesões graves.



### Atenção!

Atenção caracteriza uma situação possivelmente perigosa. No caso de não observar esta instrução podem ocorrer lesões leves ou danos materiais.



### Nota:

Caracteriza conselhos para a aplicação e informações importantes sobre o produto.

## Função

A BR/BD 530 ou BR/BD 530 XL é empregado para a limpeza húmida de pisos planos. Pela regulagem da quantidade de água e da aspiração da água suja pode ser ajustado facilmente às respectivas tarefas de limpeza.

Uma largura de trabalho de até 460 mm ou 530 mm (variante XL) e uma capacidade dos tanques de água fresca e de água suja de 40 litros possibilitam uma limpeza efetiva e com uma maior duração de aplicação.

O funcionamento com o cabo de alimentação ligado à rede possibilita uma alta capacidade de potência sem limitação de tempo de trabalho.

## Technische Daten

	Einheit	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Leistung</b>			
Nennspannung	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Leistungsaufnahme	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Saugmotorleistung	W	900	900
Bürstmotorleistung	W	800	800
<b>Saugen</b>			
Saugleistung, Luftmenge	l/s	47	47
Saugleistung, Unterdruck	mbar	225	225
<b>Reinigungsbürste</b>			
Arbeitsbreite	mm	460 (530)	460 (530)
Durchmesser	mm	96	460 (530)
Bürstendrehzahl	1/min	1500	140
<b>Maße und Gewichte</b>			
Theoretische Flächenleistung	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	40/40	40/40
Gewicht	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Geräuschemission</b>			
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Gerätevibrationen</b>			
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Safety notes

Before using the unit, please read and comply with the operating instructions and the enclosed brochure "Safety instructions for brush cleaning units and spray extraction units", No. 5.956-251.

It is permitted to operate the unit on surfaces with no more than a 2% incline.

**The unit may only be operated when the hood and all covers have been closed.**

**While the unit is being operated, the main switch must not be set to "0".**

## Symbols

The following symbols are used in these operating instructions:



### Danger!

Indicates imminent danger. Non-compliance with this warning may result in death or serious injury.



### Caution!

Indicates a potentially dangerous situation. Non-compliance with this warning may result in slight injury or damage to property.



### Information:

Indicates application tips and important product information.

## Function

The BR/BD 530 and BR/BD 530 XL is used for wet-cleaning of level floors. It can easily be adjusted to a particular cleaning task by setting the water flow rate and extraction of dirty water.

An operating width of up to 460mm or 530mm (XL model) and an 40l fresh-water tank and dirty-water tank enable effective cleaning over a prolonged period.

Mains operation enables high performance without any restrictions on working time.

## Intended use

Use this unit exclusively in accordance with the information in these operating instructions.

- The unit may be used for cleaning non-moisture-sensitive smooth floors only.
- The unit is not suitable for cleaning frozen floors (e.g. in cold-storage depots).
- The unit may be fitted with original accessories and spare parts only.

## Protection of the environment

### Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner



The packaging materials can be recycled. Please do not dispose of the packaging with domestic refuse but have it recycled.

### Please dispose of old units in an environmentally friendly manner



Old units contain valuable recyclable materials which should be reclaimed. Batteries, oil and similar substances must not pollute the environment. Please therefore dispose of old units via suitable collection systems.

## Características Técnicas

	Magnitud	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Potencia y prestaciones</b>			
Tensión nominal	V/hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Potencia absorbida	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Potencia de la turbina	W	900	900
Potencia de los motores de accionamiento de los cepillos	W	800	800
<b>Servicio de aspiración</b>			
Caudal de aire	l/s	47	47
Vacío	mbar	225	225
<b>Cepillos de limpieza</b>			
Anchura de trabajo	mm	460 (530)	460 (530)
Diámetro	mm	96	460 (530)
Número de revoluciones del cepillo	1/min	1500	140
<b>Medidas y peso</b>			
Rendimiento por superficie teórico	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Capacidad depósito de agua limpia/ agua sucia	l	40/40	40/40
Peso	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Nivel sonoro</b>			
Nivel de presión sonora (EN 60704-1)	db(a)	70	70
<b>Vibraciones del aparato</b>			
Valor total de oscilaciones (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Localización de averías

### ⚠ ¡Peligro de lesiones!

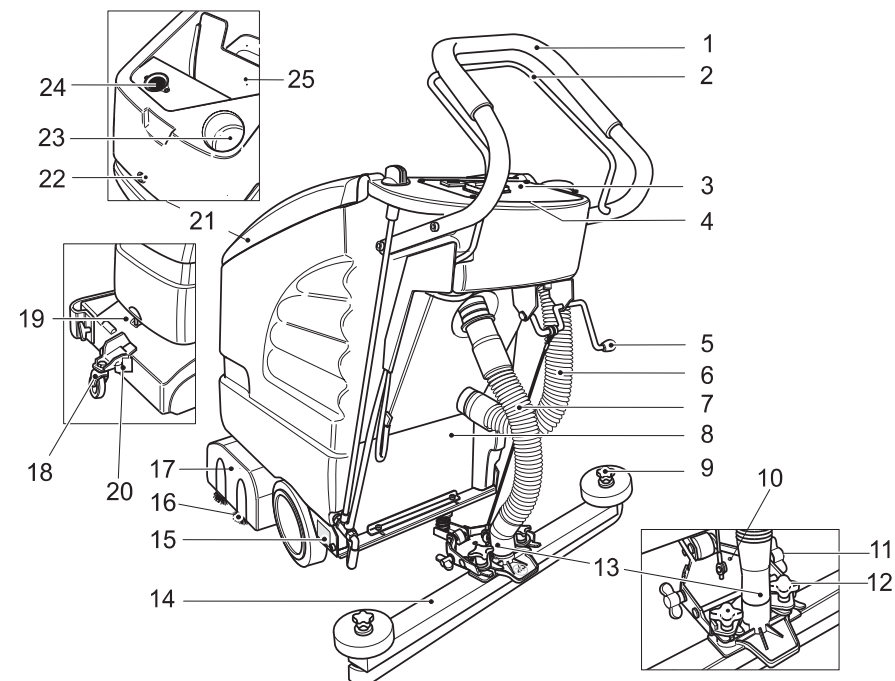
Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, colocar el interruptor principal en la posición «0» y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

- Evacuar el agua sucia, así como la solución detergente que pudiera haber en el aparato.

En caso de registrarse averías de mayor envergadura deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa Oficial.

Avería	Forma de subsanarla
El aparato no se puede poner en marcha.	Pulsar el seguro contra sobrecarga. Verificar se el cable de conexión está acoplado en la toma de corriente.
Insuficiente caudal de agua.	Verificar el nivel de agua del depósito de agua limpia; reponer agua en caso necesario. Verificar si las mangueras están obstruidas; en caso necesario, eliminar las obstrucciones.
Insuficiente potencia de aspiración.	Limpiar las juntas de las tapas de los depósitos; verificar la estanqueidad; sustituirlas en caso necesario. Limpiar el filtro de pelusas. Limpiar los bordes de goma del labio trasero de aspiración; sustituirlos en caso necesario. Verificar si la manguera de aspiración está obstruida; desobstruirla en caso necesario. Verificar la estanqueidad de la manguera de aspiración; en caso necesario, sustituirla. Verificar si la válvula dosificadora en la manguera de evacuación del agua sucia está cerrada. Verificar el ajuste del labio trasero de aspiración.
Insuficiente efecto de limpieza.	Verificar si los cepillos son adecuados a la tarea o presentan huellas de desgaste; sustituirlos en caso necesario.
Los cepillos no giran.	Verificar si los cepillos cilíndricos están bloqueados por cuerpos extraños atrapados en los mismos; en caso necesario, retirarlos de los cepillos. Pulsar el seguro contra sobrecarga.

## Operating and function controls

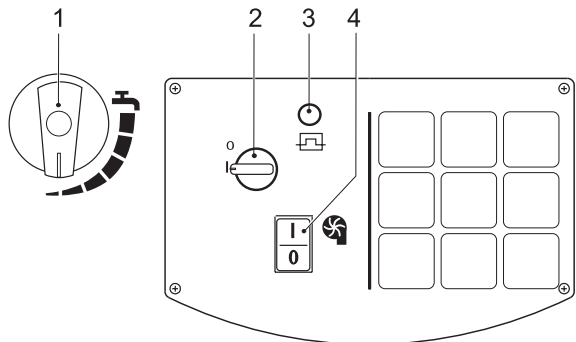


- |   |  |
|---|--|
| 1 Push handle   | 14 Suction bar**   |
| 2 Trigger lever for brush mode  | 15 Rating plate  |
| 3 Control console   | 16 Roller brushes (BR model)<br>Disc brushes (BD model)* |
| 4 Electronics module and fuses<br>(under the control console)             | 17 Cleaning head   |
| 5 Lever for raising/lowering the<br>suction bar                           | 18 Running gear  |
| 6 Drainage hose for dirty water   | 19 Handle  |
| 7 Suction hose  | 20 Locking device  |
| 8 Cover   | 21 Cover   |
| 9 Star knobs for replacing the squeegee<br>blades                         | 22 Screw for locking the tank                            |
| 10 Suction-bar suspension device  | <b>Under the cover:</b>                                  |
| 11 Wing nuts for inclining the suction bar                                | 23 Fresh-water filler inlet                              |
| 12 Star knob for attachment and angular<br>positioning of the suction bar | 24 Fluff strainer  |
| 13 Suction hose-suction motor connection                                  | 25 Dirty-water tank                                      |

\*not illustrated

\*\*not supplied with the appliance

## Instrument panel



1 Detergent metering

2 Master switch

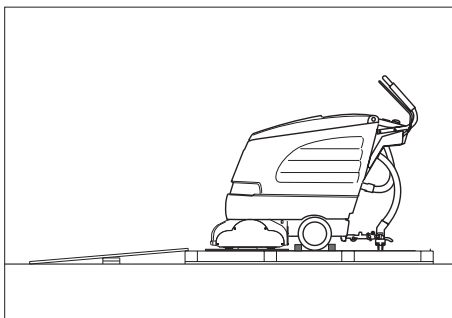
3 Overload fuse

4 Suction turbine switch

## Before switching on the unit

### Unloading the unit

- Attach push handle with the 4 supplied screws and fit the caps.
- Place the long, lateral planks from the packaging on the pallet and form aramp.

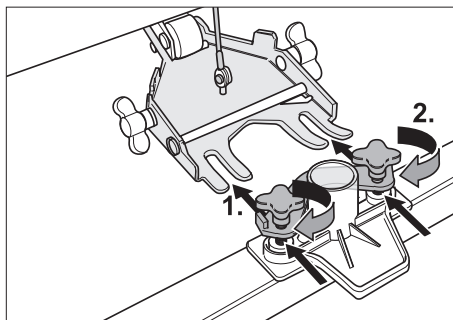


- Secure the planks with nails.
- Support the ramp by placing the shorter planks underneath.
- Remove the wooden laths.

- Raise the cleaning head and remove the cardboard packaging.
- The unit can now be moved down the ramp.

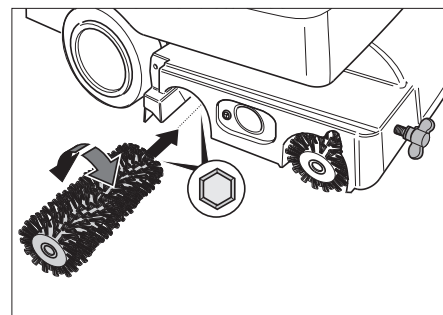
### Attaching the suction bar

- Insert the suction bar into the suction-bar suspension device, ensuring that the profiled sheet is situated over the suspension device.
- Tighten the star knobs.



- Attach the suction hose.

- Extraer los dos cepillos cilíndricos. Montar los cepillos nuevos (prestar atención a los soportes hexagonales de los cepillos cilíndricos).



- Montar la tapa protectora de los cepillos.
- Apretar la tuerca de mariposa.

### Sustituir los cepillos circulares

- Ajustar la velocidad de avance a poca velocidad («←»).
- Levantar los cepillos.
- Girar los cepillos circulares hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj), en un ángulo de aprox. 45°.
- Retirar los cepillos circulares hacia abajo.
- Montar los cepillos circulares ejecutando la operaciones de modo inverso al descrito.
- Ajustar la velocidad de avance deseada («→»).

### Contrato de mantenimiento

En la Delegación del Servicio Postventa Oficial de Kärcher, Vd. puede pedir un contrato de mantenimiento para su aparato, en beneficio de su mantenimiento en perfectas condiciones de trabajo.

## Protección antiheladas

En caso registrarse bajas temperaturas o amenazar heladas

- Evacuar el agua del de los depósitos de agua limpia y a sucia.
- Guardar la máquina en un recinto protegido contra heladas (provisto de calefacción).

## Transporte del aparato

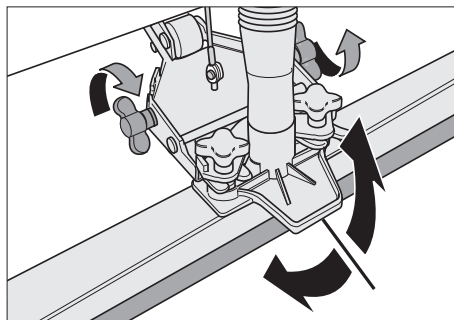
- Al transportar la fregadora en un vehículo, fijar la máquina por medio de tirantes ocables de sujeción.
- Retirar los cepillos del aparato afin de evitar posibles daños de los mismos.

## Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas se an debidas a defectos de material o de fabricación.

En un caso de garantía rogamos se dirija, con el comprobante de la compra debidamente cumplimentado, al distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.





- Apretar la tuerca de mariposa.

## Cuidados y mantenimiento del aparato

### ⚠ ¡Peligro de lesiones!

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, colocar el interruptor principal en la posición «0» y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

- Evacuar el agua sucia, así como la solución detergente que pudiera haber en el aparato.

## Plan de mantenimiento

### Tras concluir los trabajos de limpieza

### ⚠ ¡Atención!

¡No tratar de limpiar el aparato proyectando contra el mismo un chorro de agua! ¡No utilizar agentes o detergentes agresivos!

- Evacuar el agua sucia.
- Enjuagar el depósito del agua sucia con agua limpia.
- Limpiar la máquina exteriormente.
- Verificar el estado del filtro de pelusas; en caso necesario, limpiarlo.
- Limpiar los labios de aspiración. Verificar su estado. Sustituirlos en caso necesario.

- Verificar si los cepillos presentan huellas de desgaste; sustituirlos en caso necesario.

### Mensualmente

- Verificar el estado de las juntas de las tapas de los depósitos; en caso necesario, sustituirlos.

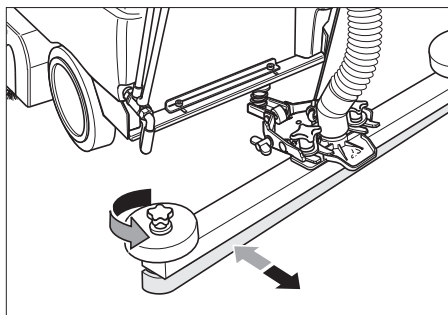
### Anualmente

- Efectuar la inspección prescrita por el Servicio Técnico Postventa Oficial.

## Trabajos de mantenimiento

### Sustituir los bordes de goma del labio trasero de aspiración

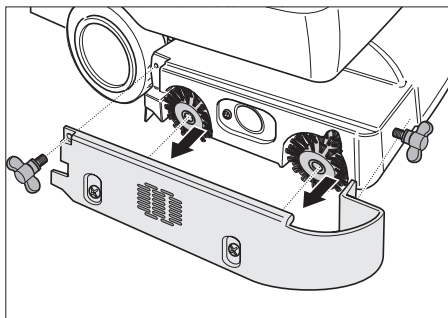
- Soltar los mandos en cruz.



- Desmontar los bordes de goma.
- Montar los bordes de goma nuevos.
- Apretar los mandos en cruz.

### Sustituir los cepillos cilíndricos

- Soltar la tuerca de mariposa.
- Retirar la tapa protectora de los cepillos.



## Attaching the brushes

### BD530 or BD 530 XL

Before switching on the unit, the disc brushes must be attached (see "Maintenance procedures").

## Operation



### Caution!

Before reversing, raise the suction bar.



### Information:

The unit is designed with the brush head projecting from the right side, enabling the operator to clean up to the very edge.

### Adding detergent



### Caution!

Use the recommended detergents only. If other detergents are used, the operator increases the risk of malfunctions and accidents.

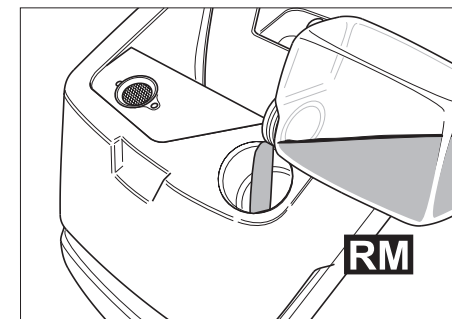
Detergents must not contain solvents, hydrochloric acid or hydrofluoric acid.



### Information:

Do not use detergents which foam vigorously.

- Open the cover.
- Fill with fresh water (maximum 60 °C).



- Add detergent. Comply with the metering information.

## Driving

- Close the cover.
- Insert the mains plug into the socket.
- Set master switch to "1".



### Information:

If the brush motor does not start when switched on, unload the brush motor by pulling back the unit.

## Running gear

Down: Transportation

Up: Cleaning

- Raise the unit slightly with the handle.
- Pull out the locking device.
- Swivel the running gear into the desired position.
- Engage the locking device.

## Driving to the place of work

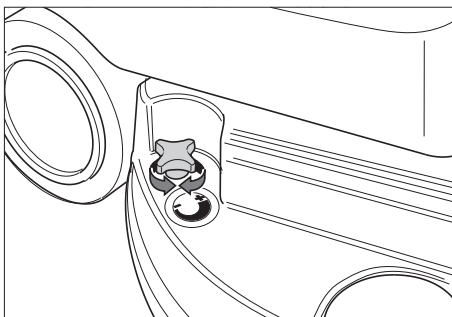
- Swivel down the running gear and lock.
- Push the unit to the place of work.

## Cleaning

- Swivel up the running gear and lock.
- Clean the unit.

## Adjust the propulsion speed

(only BD530 or BD 530 XL)

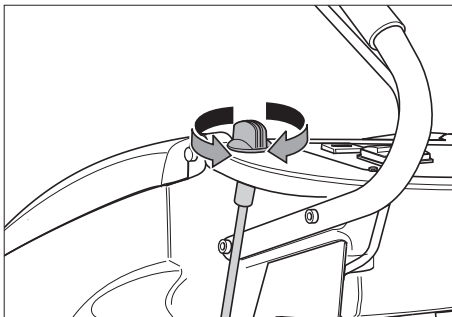


- Throttle speed: rotate knob towards –.
- Increase speed: rotate knob towards +.

**Caution!** Before removing the brush, reduce the speed.

## Setting the water flow rate

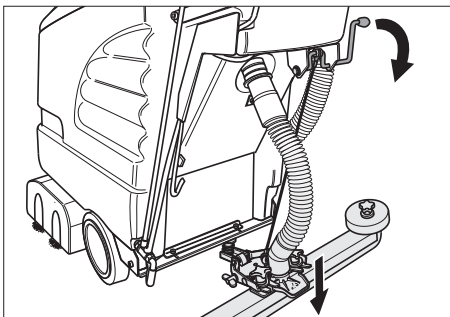
- Set the water flow rate with the control knob according to the dirt on the floor covering.



**i Information:** Start cleaning on a low water flow rate. Gradually increase the water flow rate until the desired cleaning result is obtained.

## Lowering the suction bar

- Press down the lever; the suction bar is lowered.

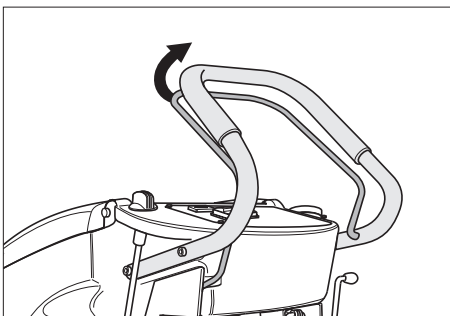


- Switch on the suction motor with the switch.

**i Information:** The suction bar automatically adapts itself to the floor conditions and does not require any special adjustment. To improve the vacuuming result, the suction bar can be rotated or tilted.

**Caution!** To prevent damage to the floor, do not operate the unit on the spot.

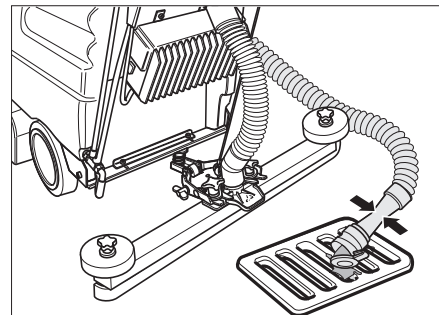
- Actuate the trigger lever, the brush motor starts.



## Evacuar el agua sucia

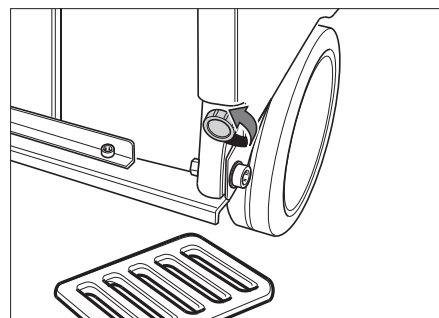
**¡Atención!** ¡Observar las normas locales sobre la evacuación o el tratamiento de las aguas residuales!

- Extraer la manguera de evacuación de su soporte y colocarla en algún punto de evacuación o desagüe apropiado. Evacuar el agua sucia abriendo el dispositivo dosificador. Enjuagar a continuación el depósito del agua sucia con agua limpia.



## Evacuar el agua limpia.

- Abrir la tapa del depósito de agua limpia con una herramienta adecuada.

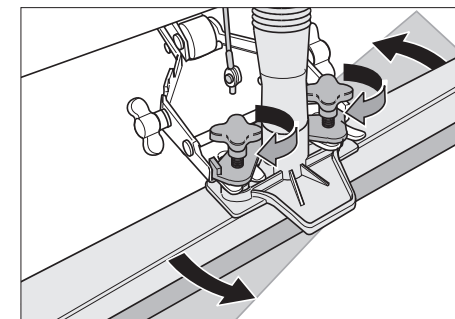


## Ajustar la posición del labio trasero de aspiración

### Colocar el labio trasero de aspiración en posición oblicua

Con objeto de mejorar el resultado de la aspiración sobre suelos o superficies de baldosas (particularmente en la zona de las juntas de las baldosas), se pueden modificar la posición del labio trasero de aspiración hasta un ángulo de 5°:

- Soltar los mandos en cruz.
- Desplazar (girar) el labio trasero de aspiración a la posición deseada.



- Apretar los mandos en cruz.

### Modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración

En caso de que el resultado de la aspiración fuera insuficiente, puede corregirse el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración recto.

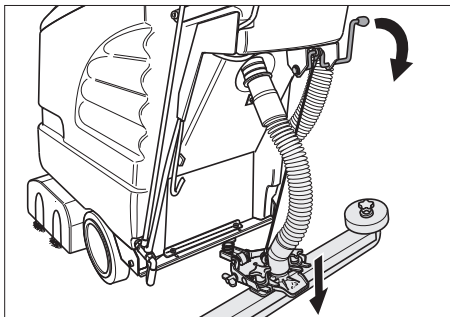
- Soltar la tuerca de mariposa.
- Modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración.

**i Advertencia:**

Efectuar los primeros ensayos de limpieza siempre con un escaso caudal de agua. Aumentar el caudal de agua paulatinamente, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado.

**Bajar el labio trasero de aspiración**

- Desplazar la palanca hacia abajo. El labio trasero de aspiración se baja.



- Conectar la turbina de aspiración a través del interruptor correspondiente.

**i Advertencia:**

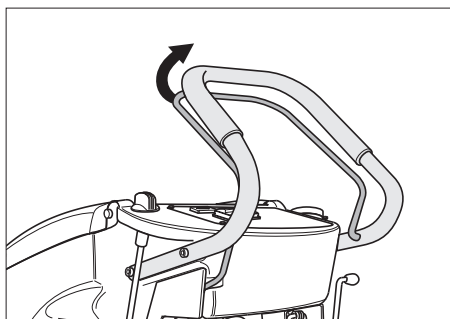
El labio de aspiración trasero se adapta automáticamente a las características del suelo o superficie a limpiar, por lo que no precisa de ningún tipo de ajuste o regulación.

Con objeto de mejorar el resultado de la aspiración se pueden modificar la posición y el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración.

**¡Atención!**

No hacer funcionar el aparato sobre el mismo sitio sin moverlo, a fin de evitar posibles daños del revestimiento del suelo.

- Accionar la palanca manual: El motor de accionamiento de los cepillos se pone en marcha.

**Parada de la máquina / Guardar la máquina**

- Cerrar el mando regulador del caudal de agua.
- Desplazar el aparato 1–2 metros hacia adelante afin de aspirar los restos de agua que pudiera haber.
- Desconectar el interruptor para activar el servicio de aspiración
- Subir la unidad de aspiración (labio trasero de aspiración),
- Colocar el tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición baja; bloquearlo en dicha posición.
- Colocar el interruptor principal en la posición «0». Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

**¡Atención!**

Tras concluir el trabajo con la máquina, colocar siempre los cepillos circulares ocilíndricos en posición elevada afin de evitar la deformación de los mismos.

**Stopping and switching off the unit**

- Close control knob for water flow rate.
- Move the unit forwards another 1–2 m to extract any remaining water.
- Switch off the switch for suction feed operation.
- Raise the suction bar.
- Swivel down the running gear and lock.
- Set master switch to “0” and pull out mains plug.

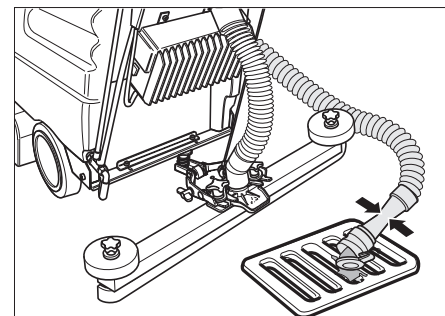
**Caution!**

When work is complete, the disc brushes or the brush rollers must be unloaded (risk of deforming the brushes).

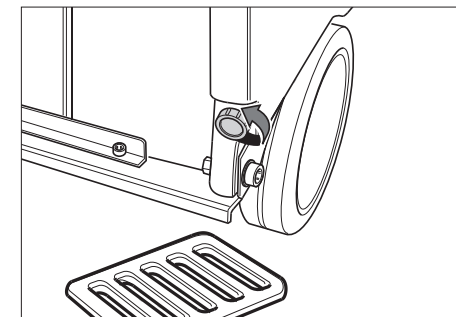
**Draining the dirty water****Caution!**

Observe local regulations for the treatment of waste water.

- Take the drainage hose out of the holder and place in a suitable receptacle. Drain off the dirty water by opening the metering equipment. Then rinse out the dirty-water tank with fresh water.

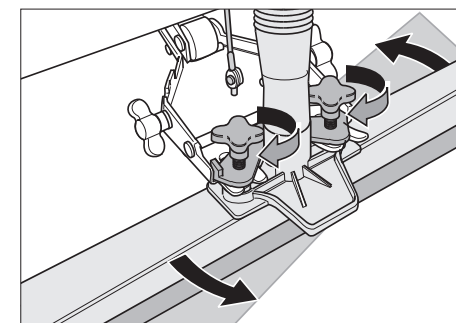
**Drain off the fresh water.**

- Open the latch on the fresh-water tank with a suitable implement.

**Adjusting the suction bar****Rotating the suction bar**

To improve the pick-up result on ceramic floors (crevices), the suction bar can be rotated by up to 5°:

- Loosen the star knobs.
- Rotate the suction bar.

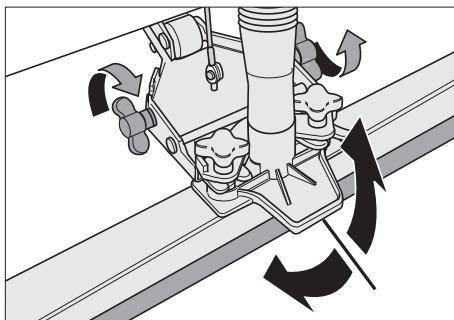


- Tighten the star knobs.

### Tilting the suction bar

If the suction result is unsatisfactory, the straight suction bar can be tilted.

- Loosen the wing nuts.
- Tilt the suction bar.



- Tighten the wing nuts.

## Care and maintenance

**Risk of injury!** Before working on the unit, always set the master switch to "O" and pull out the mains plug.

- Drain off and dispose of dirty water and any residual cleaning liquid.

### Maintenance schedule

#### After work

**Caution!** Do not spray the unit with water or use any aggressive detergents.

- Drain off the dirty water.
- Rinse out the dirty-water tank with fresh water.
- Clean the outside of the unit.
- Check the fluff strainer and, if required, clean.
- Remove the squeegee blades, check for wear and, if required, replace.

- Check the brushes for wear and, if required, replace.

#### Monthly

- Check the condition of the container cover seals and, if required, replace.

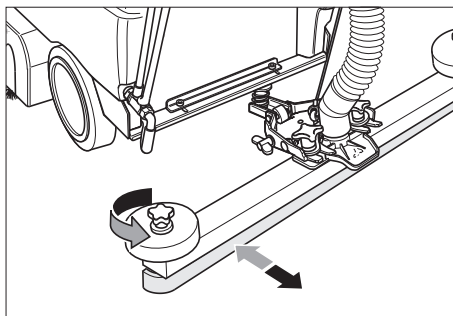
#### Annually

- Have customer service conduct the stipulated inspection.

## Maintenance procedures

### Replacing the squeegee blades

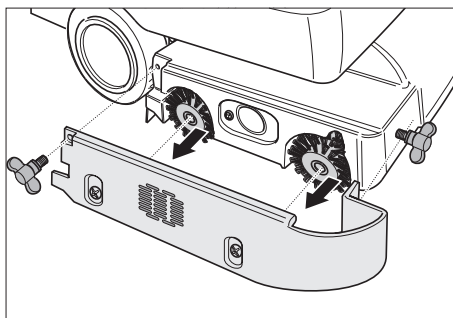
- Loosen the star knobs.



- Remove the squeegee blades.
- Attach the new squeegee blades.
- Tighten the star knobs.

### Replacing the roller brushes

- Loosen the wing nuts.
- Remove the bearing cover.



### Trabajar con la máquina

- Cerrar la tapa.
- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente.
- Colocar el interruptor principal en la posición «I».

**i Advertencia:** En caso de no ponerse en marcha el motor de los cepillos, apesar de haberlo conectado, desplazar la máquina hacia atrás afin de descargar el motor.

### Tren de desplazamiento (rueda de soporte y cabezal de cepillos)

Posición baja: desplazar o transportar el aparato

Posición alta: limpiar con el aparato

- Levantar ligeramente el aparato con el asa de empuje.
- Retirar el bloqueo.
- Colocar el tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición deseada.
- Encajar el bloqueo.

### Desplazar la máquina hasta el lugar detrabajo

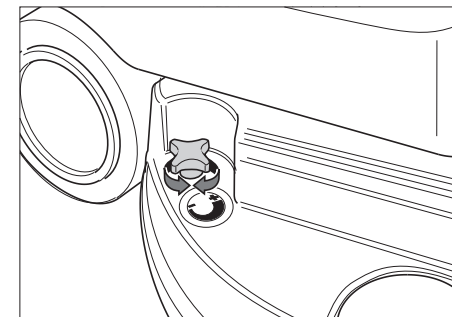
- Colocar el tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición baja; bloquearlo en dicha posición.
- Empujar el aparato hasta el lugar detrabajo.

### Limpiar con el aparato

- Colocar en tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición alta.
- Ejecutar la limpieza.

### Ajustar la velocidad de avance de la máquina.

(sólo modelo BD 530 o BD 530 XL)

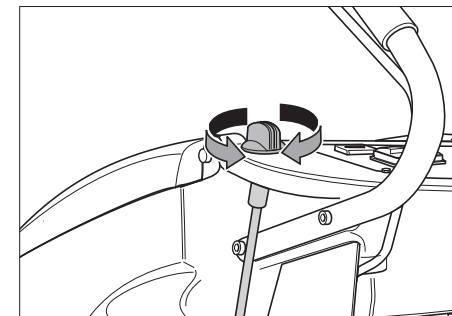


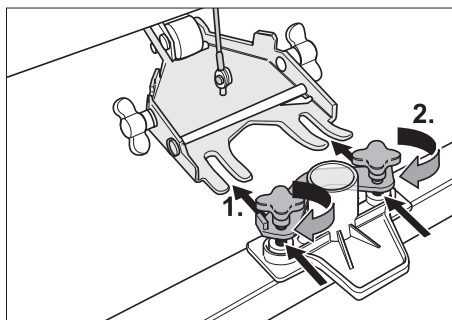
- Para reducir la velocidad: Girar el mando en dirección a «-»
- Para aumentar la velocidad: Girar el mando en dirección a «+»

**¡Atención!** Antes de sustituir el cepillo, reducir la velocidad de avance del aparato.

### Ajustar el caudal de agua

- Ajustar en el mando regulador el caudal de agua más adecuado en función del grado de suciedad de los suelos a limpiar.





- Acoplar la manguera de aspiración.

## Montar los cepillos

### Modelos BD 530 o BD 530 XL

Antes de la puesta en marcha del aparato, hay que montar los cepillos circulares en el cabezal (véase el capítulo «Trabajos de cuidado y mantenimiento»).

## Manejo del aparato

**¡Atención!** Para desplazar el aparato en marcha atrás hay que levantar el labio trasero de aspiración.

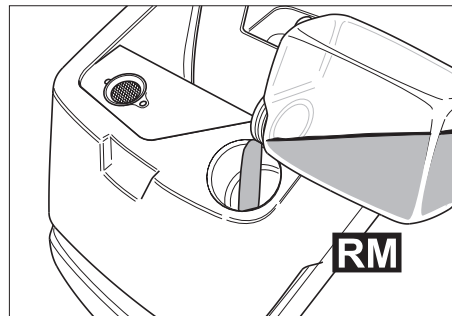
**Advertencia:** La máquina ha sido construida de modo que el cabezal de cepillos sobresale por el lateral derecho. Esto permite efectuar una limpieza eficaz de los bordes o zonas próximas a paredes o muebles por este lado.

### Cargar el detergente

**¡Atención!** Utilizar sólo los detergentes homologados o recomendados explícitamente por el fabricante. En caso de utilizar cualquier otro detergente no homologado o autorizado por fabricante, el usuario es exclusivamente responsable de los riesgos para la seguridad de funcionamiento del aparato y de posibles accidentes. Utilizar sólo detergentes exentos de disolventes, ácido clorhídrico o fluorhídrico.

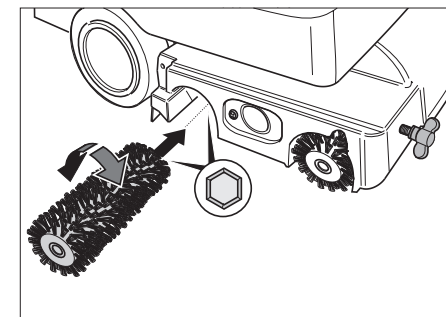
**Advertencia:** No utilizar en ningún caso detergentes fuertemente espumantes.

- Abrir la tapa.
- Cargar agua limpia (temperatura máxima admisible 60°C).



- Agregar el detergente. Prestar atención a las advertencias relativas a la dosificación del detergente.

- Remove both roller brushes, insert new ones (note hexagon fixtures for the roller brushes).



- Attach bearing cover.
- Tighten the wing nuts.

### Replacing disc brushes

- Rotate propulsion to slow speed (-).
- Raise the disc brushes.
- Rotate disc brushes by approx. 45° in anti-clockwise direction.
- Pull down and remove disc brushes.
- Insert the new disc brushes in reverse sequence.
- Rotate propulsion to the desired speed (+).

## Maintenance agreement

To ensure that the unit operates reliably, maintenance agreements can be concluded with the appropriate Kärcher sales office.

## Frost protection

If there is a risk of frost

- Drain the fresh-water and dirty-water tanks.
- Put the unit in a room which is protected from frost.

## Transportation

- If transporting the unit by vehicle, secure the unit with tension belts/ropes to prevent it from sliding.
- Remove the brushes to prevent them from becoming damaged.

## Warranty

The warranty terms issued by our authorised marketing company are valid in every country. We remedy any fault in the cleaner free of charge within the warranty period providing the cause of the fault proves to be a material or manufacturing error.

If making a claim under the guarantee, please consult your dealer or local authorised customer service centre and provide your receipt of purchase.

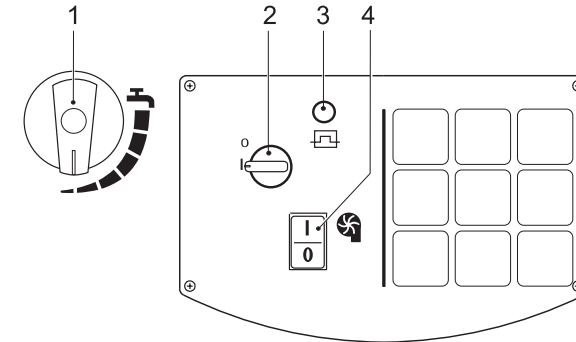
## Troubleshooting

**Risk of injury!**  
Before working on the unit, always set the master switch to "0" and pull out the mains plug.

- Drain off and dispose of dirty water and any residual cleaning liquid.
- If faults cannot be rectified with the aid of this table, contact customer service.

Fault	Remedial action
Unit cannot be started.	Press in the overload fuse. Check that the mains plug has been inserted.
Inadequate water flow rate.	Check fresh-water level; if required, top up tank. Check hoses for blockages; remove any blockages.
Inadequate suction power.	Clean container cover seals and check for leaks; if required, replace. Clean fluff strainer. Clean squeegee blades on the suction bar; if required, replace. Check suction hose for blockages; remove any blockages. Check suction hose for leaks; if required, replace. Check whether metering valve on the dirty-water drainage hose is closed. Check the setting of the suction bar.
Unsatisfactory cleaning result.	Check the brushes for wear and suitability and, if required, replace.
Brushes do not rotate.	Check whether the brushes are blocked by foreign objects; if required, remove foreign objects. Press in the overload fuse.

## Cuadro de mandos

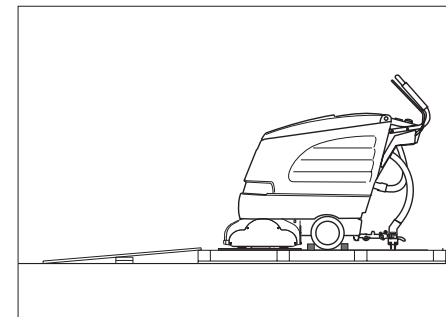


- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1 Mando dosificador del detergente | 3 Protección contra sobrecarga                        |
| 2 Interruptor principal            | 4 Interruptor para la función «Turbina de aspiración» |

## Preparativos previos a la puesta en marcha

### Bajar el aparato de la paleta

- Montar y fijar el asa de empuje en el aparato con ayuda de los cuatro tornillos suministrados con el mismo; encajar las caperuzas protectoras.
- Construir una rampa apoyando las tablas laterales contra la paleta.



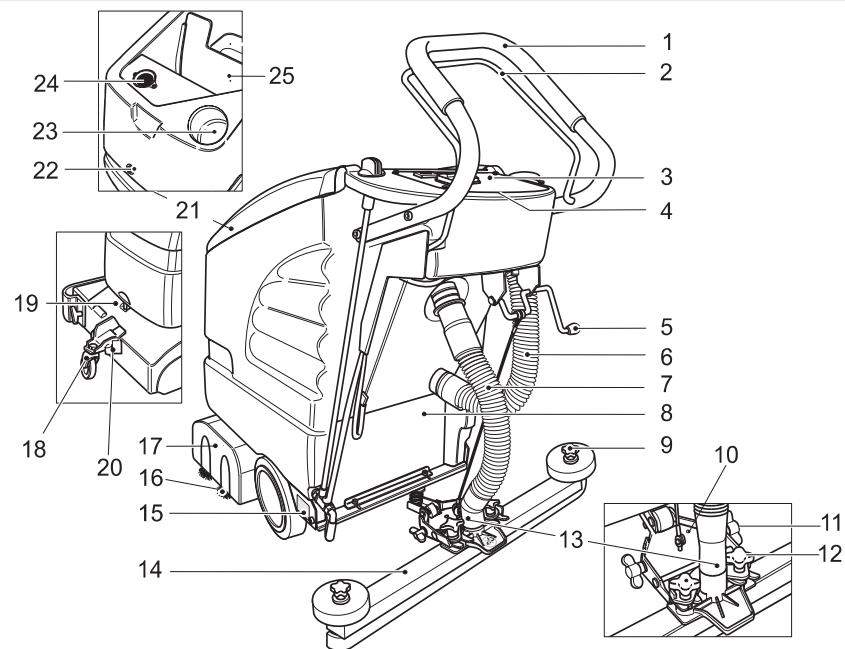
- Asegurarlas con clavos.
- Para mayor seguridad, colocar las tablas más cortas debajo de la rampa.

- Retirar los listones cuadrados que sirven para calzar las ruedas.
- Levantar el cabezal de cepillos; retirar el soporte de cartón.
- La máquina se puede bajar de la rampa.

### Montar el labio trasero de aspiración

- Colocar el labio de aspiración de tal modo en la suspensión, que la chapa perfilada quede encima de ésta.
- Apretar los mandos en cruz.

## Elementos de mando del aparato



- |  |   |
|--|---|
| 1 Asa de empuje  | 13 Conexión manguera de aspiración-turbina de aspiración                |
| 2 Palanca de accionamiento manual de la función de frotado   | 14 Labio trasero de aspiración **                                       |
| 3 Cuadro de mandos   | 15 Placa de características   |
| 4 Sistema electrónico con fusibles (debajo del cuadro de mandos)                                       | 16 Cepillos cilíndricos (modelo BR)<br>Cepillos circulares (modelo BD)* |
| 5 Palanca para subir y bajar el labio trasero de aspiración  | 17 Cabezal de cepillos  |
| 6 Manguera de evacuación del agua sucia  | 18 Tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte)      |
| 7 Manguera de aspiración   | 19 Empuñadura   |
| 8 Recubrimiento  | 20 Bloqueo  |
| 9 Mandos en cruz para sustituir las tiras de bordes de goma  | 21 Tapa   |
| 10 Manguera de alta presión  | 22 Tornillo de bloqueo del capó con depósitos de agua integrados        |
| 11 Tuercas de mariposa para modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración         | <b>Debajo de esta tapa:</b>   |
| 12 Mando en cruz para fijar y modificar la posición del labio trasero de aspiración (posición oblicua) | 23 Boca de llenado para el agua limpia                                  |
|  | 24 Filtro de pelusas  |
|  | 25 Depósito del agua sucia  |

\*no figura en la ilustración

\*\*no incluido en el equipo de serie

## Technical Specifications

	Unit	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Power</b>			
Nominal voltage	V/hz	220-230 /1~50,60	220-230 /1~50,60
Power consumption	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Suction motor output	W	900	900
Brush motor output	W	800	800
<b>Suction</b>			
Suction power, air flow rate	l/s	47	47
Suction power, vacuum	mbar	225	225
<b>Cleaning brush</b>			
Operating width	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Brush speed	1/min	1500	140
<b>Dimensions and weight</b>			
Theoretical surface performance	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume, fresh/dirt-water tanks	l	40/40	40/40
Weight	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Noise emission</b>			
Sound pressure level (EN 60704-1)	db(a)	70	70
<b>Unit vibration</b>			
Total vibration value (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Consejos y advertencias de seguridad

Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse atentamente las presentes instrucciones de servicio, así como el cuaderno adjunto sobre «Consejos y advertencias de seguridad sobre fregadoras de suelos y lava-aspiradores» N°5.956-251.

El presente aparato es apropiado para trabajo sobre superficies con una pendiente máxima de un 2%.

**El aparato sólo se deberá poner en marcha estando el capó y todas las tapas cerradas.**

**Durante el funcionamiento del aparato, el interruptor principal no deberá encontrarse en la posición «0».**

## Símbolos

En las presentes Instrucciones de seguridad se utilizan los siguientes símbolos:



### ¡Peligro!

Designa un peligro inminente.

Encaso de no observar esta advertencia, pueden producirse situaciones de peligro mortal o causar serias lesiones al usuario.



### ¡Atención!

Sirve para designar una posible situación de peligro. La no observación de esta advertencia puede provocar ligeras lesiones en el usuario de la máquina u ocasionar daños en la misma.



### Advertencia:

Designa consejos prácticos e informaciones importantes.

## Funciones

Las fregadoras automáticas de suelos BR/BD 530 o BR/BD 530 XL han sido desarrolladas para efectuar la limpieza en húmedo de suelos lisos, pudiéndose adaptar con toda facilidad a las tareas concretas de limpieza mediante la regulación del caudal de agua y la aspiración del agua sucia.

La anchura de trabajo de hasta 460 mm ó 530 mm en los modelos XL y los depósitos para el agua limpia y sucia con una capacidad de 40 litros cada uno, permiten alcanzar unos largos ciclos de trabajo activo con la máquina.

Los aparatos accionados por motores eléctricos para conexión directa a la red eléctrica desarrollan una gran potencia, sin limitación temporal alguna.

## Aplicación correcta de la fregadora

El aparato deberá utilizarse exclusivamente para las tareas y aplicaciones descritas en las presentes instrucciones de servicio:

- El aparato sólo deberá utilizarse en la limpieza de suelos o revestimientos lisos, resistentes a la humedad.
- El aparato no es adecuado para la limpieza de suelos helados (por ejemplo cámaras frigoríficas).
- Sólo deberá utilizarse en combinación con accesorios y repuestos originales del fabricante.

## Protección del medio ambiente

### Eliminación respetuosa con el medio ambiente del embalaje



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables. No tire, por lo tanto, el embalaje al cubo de la basura doméstica, sino entréguelo en un centro oficial de recogida o reciclaje de materiales.

### Desguace respetuoso con el medio ambiente de los aparatos usados



Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato adicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables. Las baterías, el aceite de motor y materiales similares no deberán acceder de manera incontrolada al medio ambiente. Por esta razón hay que evacuar los aparatos usados entregándolos en centros oficiales de recogida y recuperación adecuados.